

Against book poisoning: World literature's narratives and the case of the "Dictionary of the Khazars"

Narrativity. World literature. Patronage. "Dictionary of the Khazars." Milorad Pavić.

The processes of translation and critical reception of a literary work being adopted as a text of world literature and therefore translated into English, before all other factors, are governed by (social) narratives, as proposed by Somers and Gibson (1994) and Mona Baker (2006). Being a part of a larger system, the narratives in question are perceived as an instrument in "rewriting and manipulation" (Lefevere 1992) establishing an international or global setup of world literature studies. A case study examining the position/interpretation of *The Dictionary of the Khazars* by Milorad Pavić within this framework serves as an illustration of the process.

Prof. Dr. Mirna Radin-Sabadoš
Faculty of Philosophy
University of Novi Sad
Dr. Zorana Djindjića 2
21000 Novi Sad
Serbia
mirna.radin.sabados@ff.uns.ac.rs